
Olivier de La Marche, *Le Chevalier Délibéré*

Maria Colombo Timelli



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/4001>
ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 juillet 2012
Pagination : 303
ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Maria Colombo Timelli, « Olivier de La Marche, *Le Chevalier Délibéré* », *Studi Francesi* [En ligne], 167 (LVI | II) | 2012, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 30 avril 2019. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/4001>

Ce document a été généré automatiquement le 30 avril 2019.



Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Olivier de La Marche, *Le Chevalier Délibéré*

Maria Colombo Timelli

RÉFÉRENCE

OLIVIER DE LA MARCHE, *Le Chevalier Délibéré*, Introduction et traduction de Sylviane MESSERLI, Paris, Presses Universitaires de France – Fondation Martin Bodmer, 2010 («Collection Sources»), pp. 493.

- 1 Ce livre magnifique contient la reproduction de trois exemplaires du *Chevalier délibéré* d'Olivier de La Marche (1483), qui appartiennent tous au collectionneur suisse Jean Bonna: deux incunables (Paris, pour Antoine Vérard, 1488: deux autres exemplaires, Vienne ÖNB, et Washington Library of Congress; Gouda, s.n., 1489: seul exemplaire recensé) et un manuscrit jusqu'ici inconnu, produit en Flandre vers 1484. L'Introduction présente synthétiquement l'auteur et les rôles qu'il a joués en Bourgogne sous Philippe le Bon, Charles le Téméraire, puis Philippe le Beau et Marie de Bourgogne, puis l'œuvre elle-même – le voyage allégorique du protagoniste en quête des chevaliers d'Atropos, Accident et Débile – et son énorme fortune aux XV^e et XVI^e siècles (témoignée par au moins 18 mss conservés, 6 incunables, des éditions anciennes, des traductions en espagnol, flamand, anglais), ainsi que les illustrations qui l'accompagnent dans la plupart des témoins, manuscrits et imprimés. Trois «fiches techniques» donnent une description matérielle synthétique des trois témoins, et – pour le manuscrit – la liste des variantes par rapport à l'édition fournie par Carleton W. Carroll en 1999 (cf. «SF» 134, 2001, pp. 374-375). La traduction en français moderne, qui prend place aux pp. 351-439, est fondée sur l'incunable de Gouda (les renvois aux feuillets de ce volume facilitent le retour à la reproduction photographique); elle est accompagnée de notes bien construites et intelligentes: on y trouvera des observations sur la traduction elle-même, des informations sur les personnages historiques convoqués par Olivier de La Marche (celles-ci sont tirées pour la plupart des *Mémoires*, mais aussi des *Chroniques* de Chastelain,

Molinet, Commynes). S. Messerli fournit encore, pp. 483-493, la traduction des célèbres instructions qu'un anonyme a destinées à l'illustrateur (cf. l'éd. Carroll citée, pp. 32-36): cela permet au lecteur de mesurer la fidélité des gravures dans l'incunable de Gouda et des enluminures du manuscrit flamand, très proches entre elles, à ce programme iconographique.

- 2 Plusieurs lecteurs tireront un grand profit de ce volume: les curieux, qui pourront feuilleter les pages de trois livres produits il y a plus de cinq siècles, les spécialistes de l'histoire du livre, qui auront sous les yeux deux témoins inconnus d'un ouvrage célèbre de la fin du Moyen Âge, les enseignants et les étudiants en littérature médiévale, qui pourront se lancer dans l'étude de la transmission d'un texte qui a joui d'une très grande fortune. Saluons aussi l'effort produit par les PUF, qui offrent un livre remarquablement imprimé à un prix très abordable (39 euros).